

Когда Нефритовая Бабочка появилась в сети, время уже перевалило за десять утра.

Было только два типа людей, которые могли выходить в сеть в такое время: те, кто потихоньку расслаблялся на работе в свою смену, и те, кто радостно бездельничал дома.

Нефритовая Бабочка явно относилась ко второму типу. Ци Цзин спросил, могут ли они использовать голосовой чат, и она согласилась. Когда соединение заработало, Ци Цзин, как и прошлый раз, услышал постукивание ее флакончиков с косметикой – кажется, она занималась утренними процедурами по уходу за кожей, не выходя из дома.

- Доброе утро, мисс Бабочка, – Ци Цзин помнил, что она раньше называла его джентльменом, и поэтому не мог пренебречь приветствием для леди.

- День Возвращения, ты видел этот скриншот? Тот парень – Рисовая Лапша, перенесенная через мост оказалась таким вероломным – к счастью, мы узнали об этом раньше, – с одной стороны, Нефритовая Бабочка сразу же перешла к сути вопроса, ее тон был полон праведного негодования, но с другой – она ни на секунду не перестала похлопывать себя по лицу, чтобы очередной продукт по уходу за кожей впитался лучше.

Ци Цзин засомневался, но решил сначала разобраться с последовательностью событий.

- Мисс Бабочка, когда вы получили этот скрин? Я не буду спрашивать, кто вам слил эту информацию, но не могли бы вы рассказать мне о времени?

- Я получила его два дня назад.

Два дня назад... Примерно в то же самое время, когда Рисовая Лапша пригласил его поболеть во время первого полуфинального кастинга.

Круг любителей онлайн-озвучки всегда был местом, где кота рано или поздно выпускали из мешка, а если случался какой-нибудь скандал, то новости о нем распространялись в мгновение ока, как вирус.

Если принять во внимание предложение анонимного участника чата со скриншота, то факт, что Рисовая Лапша, перенесенная через мост пригласил его поболеть, мог быть связан с советом «проявить к нему доброжелательность»... Если следовать этому направлению мысли, та часть чата, похоже, имела смысл.

Но для того, чтобы Рисовая Лапша, перенесенная через мост так беспардонно выложил всю подноготную, он должен был разговаривать с тем, кому он на самом деле доверял, а не с каким-то там обычным фаном. Исходя из этого, его «близкий друг» сначала подлил масла в огонь, а затем немедленно слил запись чата третьему лицу... было совершенно очевидно, что этот герой – не самый лучший человек.

Более того, сейчас шел самый разгар конкурса на роли озвучания для «Приказа покончить с небесами», поэтому выбрать такое сложное время для АО, чтобы его разоблачить... Приходилось признать, что этот «близкий друг» был весьма злым человеком и «служил справедливости за счет своих близких».

Кроме того, Ци Цзину было очень любопытно, как Нефритовая Бабочка и Рисовая Лапша общались друг с другом.

- Мисс Бабочка, если память мне не изменяет, когда мы с вами разговаривали в первый раз, вы сказали, что свяжетесь с Рисовой Лапшой, перенесенной через мост в течение следующих двух дней и попросили меня первым начать аудиозапись, - Ци Цзин открыл сохраненный диалог чата их предыдущего разговора, пока произносил эту фразу. Даты диалога указывали, что это произошло несколько недель назад - уже довольно давно.

- Позже я закончил работу над черновыми записями и отправил их вам, но с тех пор не получил никакого ответа... Я думал, что вы уже передали их команде пост-продакшн.

- Давай даже упоминать об этом не будем. После я связалась с Рисовой Лапшой, перенесенной через мост, он с готовностью согласился играть в драме, но в конце концов, согласившись, просто-напросто исчез. Сколько бы я к нему не приставала, записи он так и не передал, - голос Нефритовой Бабочки, казалось, был полон недовольства.

Ци Цзин выразил понимание ее продюсерских проблем. Как знаменитый «бог-притворщик мертвецом» он знал, сколько негодования могут вызвать такие задержки с записями.

- Сначала я подумала, что он просто строит из себя важную шишку, и решила с этим смириться. Но после того, как я увидела этот скриншот, я поняла, что он был недоволен тем, что вторую роль играешь ты, и любой ценой решил добиться того, чтобы аудиодрама провалилась, - она сказала эти слова негромко, отвинчивая крышечку очередного флакончика с косметикой и усмехнулась. - День Возвращения, тебя действительно жаль... ты наткнулся на такого парня.

Ци Цзин издал вежливый смешок, но теперь он думал вовсе не об этих словах.

Нефритовая Бабочка сказала, что она связывалась с Рисовой Лапшой, перенесенной через мост. Но если судить по реакции Рисовой Лапши, казалось, что он и понятия не имел о существовании этой драмы - было ли тем, что называют «притворяться тупым»?

Если поразмыслить над этим с учетом мотива и проанализировать поведение Рисовой Лапши со скриншота - как он продолжал утверждать, что Ци Цзин «бессовестный», и не хотел работать с ним в одной команде - то, с одной стороны, это указывало на то, что он знает об аудиодраме Нефритовой Бабочки. Но, с другой стороны, на скрине он объяснял, что причиной его поступков стало сложившееся у него нехорошее мнение о Ци Цзине - человеке с плохими моральными качествами.

Эти «плохие моральные качества» могли быть связаны с тем, что он упомянул в конце – двуличностью Ци Цзина.

Эту фразу часто использовали в том время, когда хейтеры ругали его на форуме. Аргумент был совершенно необоснованным, но похоже, что Рисовая Лапша, перенесенная через мост в это поверил.

Прочитанный Ци Цзином разговор ближе к концу выявлял в мотивах Лапши некоторую ревность – ревность, вызванную его отношениями с Башней Бронзового Воробья, иначе он не сказал бы что-то типа «я никому его не отдам».

В этом случае Рисовую Лапшу, перенесенную через мост можно было охарактеризовать двумя словами – легковерный и ревнивый.

Ци Цзин медленно нахмурился.

Мог ли легковерный человек постоянно опровергать слухи на Вейбо, каждой своей «Ерундой» разбивая вдребезги фейковые новости? Для того, чтобы определить, правдива новость или нет, нужно не только обладать большим опытом, но и быть очень проницательным и здравомыслящим человеком.

Тот, кто настолько ревнив, обычно бывает и довольно мелочным, завидует всем, как господин Ссунь на телестанции; а если проблем нет – то постоянно их создает, устраивая неприятности другим людям.

Ци Цзин не знал, как Рисовая Лапша, перенесенная через мост ведет себя в обычных обстоятельствах, но... Парень, у которого официальный СР, подтвержденный огромным количеством шипперов «Мха», не отпускал Ци Цзина – участника любовного скандала с Великим Богом, с которым тот работал всего лишь один раз? Такая ревность находилась совсем на другом уровне. О настолько не способном доверять человеку по кругу любителей озвучки обязательно ходили бы какие-нибудь сплетни, в особенности утекшие от членов производственных команд, с которыми тот работал. Однако после трех лет чтения сплетен на форуме Ци Цзин не мог припомнить, что видел там что-нибудь из слухов подобного рода.

Даже если Рисовая Лапша был действительно, реально хорошим актером.

Или же все это время играл вовсе не он, а кто-то другой...

- Мисс Бабочка, - внезапно спросил Ци Цзин, - вы сказали, что он согласился играть в этой аудиодраме?

- Ага.

- В этом случае не могли бы вы прислать мне скриншот вашего с ним разговора по этому вопросу? - его голос звучал спокойно, а отношение было вполне искренним для того, чтобы его запрос не выглядел грубостью. - Пожалуйста, откройте диспетчер сообщений и сделайте скриншот с датой разговора, я хочу знать, как долго он меня обманывал.

Казалось, что Нефритовая Бабочка онемела, в микрофоне исчезли даже звуки, с которыми она накладывала средства по уходу за кожей.

- В тот день мы пользовались голосовой связью, поэтому у меня не осталось никаких записей в чате, - спустя долю секунды через микрофон снова послышался звук похлопывания по лицу. - Более того, программа, которую мы использовали, не поддерживает функции записи.

Голосовой чат...

Отлично.

- Тогда помните ли вы, сказал ли он что-нибудь еще, кроме того, что берется за аудиодраму? - если их отношения не были особенно близкими, им не нужно было открывать голосовой чат, чтобы просто сказать - да или нет. Было непохоже на то, что Рисовая Лапша, перенесенная через мост, как и он сам, получил травму руки, из-за чего ему было неудобно печатать.

- Нет, он просто сказал, что возьмется.

- Но вы ведь назвали ему мой ник, верно? В противном случае он не знал бы, что я играю другого персонажа.

- Верно, я сказала ему, что попросила тебя сыграть гуна, - Нефритовая Бабочка не стала этого отрицать.

Ци Цзин еще раз задумался о разговоре на скриншоте - Рисовая Лапша, перенесенная через мост выражался там крайне резко, и было легко увидеть, что тот испытывал к нему отвращение. Теоретически, с самого начала не существовало возможности, чтобы он взялся бы за эту роль, - потому что затягивание процесса записи привело бы к тому, что он оскорбил производственную команду. А это, в свою очередь, было равносильно тому, что он напрасно пожертвовал бы своей хорошей репутацией АО. Если все это было сделано только для того, чтобы «подбросить наживку», то Ци Цзин мог сказать лишь одно:

- Этот парень, Рисовая Лапша, перенесенная через мост... действует слишком экстремально, слишком страшно.

Услышав его комментарий, Нефритовая Бабочка вдруг слегка рассмеялась.

- Ты прав, День Возвращения, он уже поиздевался над тобой, и ты не можешь позволить ему

уйти просто так, – она закрыла какую-то коробочку, которую держала в руке, отложила ее в сторону, и начала терпеливо ему советовать, причем ее тон был искренним и серьезным. – Я думаю, что так как в этом случае ты – прямая жертва, тебе следует опубликовать этот скриншот. Выложи его на форуме, на Вейбо, чтобы все увидели, что это за человек...

Услышав это, Ци Цзин поднял голову и пристально посмотрел на окно чата.

– Вы только что сказали... что я должен сам опубликовать это на форуме и на Вейбо?

– Верно, – Нефритовая Бабочка продолжила так же терпеливо давать ему советы. – Когда происходит что-нибудь в этом роде, кто станет такое терпеть? День Возвращения, как ты можешь с этим так просто смириться? Более того, если ты позволишь такому человеку вот так безудержно делать, все, что он хочет, то он может и дальше продолжать издеваться над другими людьми.

Форум был местом, где собиралась вся информация.

Вейбо – местом, где вся информация распространялась.

Какую бы платформу Ци Цзин не выбрал – как только он заговорит, ущерб станет необратимым. А учитывая то, что они оба сейчас находились прямо посередине текущего кастинга на озвучание «Приказа покончить с небесами», это наверняка привлечет много внимания.

– Мисс Бабочка, – голос Ци Цзина чуть понизился, его тон был необычайно серьезным, – если не брать во внимание форум, где можно писать сообщения от любого ника, дескриптор* на Вейбо изменить невозможно. Вы знаете, с какими последствиями мне придется столкнуться, если я его разоблачу? [Прим. пер. Это обозначение, которое программа использует для идентификации. То есть даже если сменить ник, дескриптор все равно укажет на предыдущий аккаунт пользователя.]

– Ха-ха, – Нефритовая Бабочка элегантно рассмеялась, будто подшучивала над ним за то, что он слишком много себе надумывает. – Неужели ты боишься, что он тебе отомстит? Тебе об этом волноваться не нужно: у него может и больше фанатов, чем у тебя, но, если у тебя хватит смелости вскрыть его злодеяния, ты наверняка завоеешь симпатии людей. В конце концов, все предпочитают сочувствовать более обиженной стороне.

Ци Цзин в молчании покачал головой перед экраном.

Нет... это не будет так просто...

Самым первым прямым результатом публикации будет жестокая шумиха в кругу, и все любители онлайн-озвучки объединятся, чтобы наброситься на Рисовую Лапшу, перенесенную

через мост. Судя по многолетнему опыту Ци Цзина в отслеживании сплетен, содержания скриншота будет более чем достаточно, чтобы вынудить Рисовую Лапшу покинуть этот круг, совершить виртуальное самоубийство и больше никогда не возвращаться.

Следующий за этим результат был совершенно очевиден: Рисовая Лапша, перенесенная через мост не сможет продолжать участие в кастинге, поскольку там всегда найдутся люди, готовые создать проблемы.

И наконец, Ци Цзин, как человек, опубликовавший разоблачение, сначала получит всеобщее сочувствие и временную симпатию, но, как только все успокоится и оглянутся по сторонам, он станет мстительным господином, которого никто не осмелится провоцировать. Люди начнут думать: «Этот Не спрашивай о дне возвращения сегодня погубил Рисовую Лапшу, перенесенную через мост, но кто знает, кого он погубит завтра – если вы будете неосторожны и каким-то образом обидите его». А затем они начнут держаться от Ци Цзина на безопасном расстоянии.

Все эти три пункта полностью базировались на предположении, что Рисовая Лапша, перенесенная через мост действительно всё это написал.

Но... что, если все было совсем не так?

Что если после того, как Ци Цзин разоблачит Рисовую Лапшу, перенесенную через мост и полностью уничтожит его репутацию, принудив покинуть круг любителей онлайн-озвучки, внезапно появится кто-то, кто заявит, что источник этого скриншота неизвестен, и что он подставил Лапшу, чтобы от него избавиться?

...Возможно следующим, кто покинет этот круг, станет он сам.

Неважно, как бы Ци Цзин на это не смотрел, предвидеть, в каком направлении пойдет вся эта история, было невозможно. Но как бы она не развивалась, одно можно было сказать с уверенностью: это принесет только вред и совершенно никакой пользы.

- Забудьте об этом, - Ци Цзин выдал единственную фразу, прозвучавшую так, будто бы он собирался закопать топор войны с помощью этих простых слов. - Если он не хочет со мной работать - пусть, мне нет нужды его разоблачать. А если он захочет оклеветать меня на форуме... Моя совесть чиста, а он может говорить все, что захочет.

- День Возвращения, ну как ты можешь просто так с этим смириться?! - Нефритовая Бабочка немного повысила голос будто бы в изумлении. - Ты жертва, тебе нужно быть сильным и бороться за справедливость!

После короткой паузы она продолжила перечислять ему свои доводы.

- А еще разве ты не соревнуешься с ним за роль [Фан Ишэна] в конкурсе «Приказа покончить с небесами»? Мы ведь о главном герое говорим, я уверена, что ты захочешь занять первое место в кастинге на эту роль, - сказав это, она сладко рассмеялась, а потом медленно произнесла. - Рисовая Лапша, перенесенная через мост весьма хорошо известен в кругу, поэтому ясно, что у него есть некоторые навыки, когда дело доходит до собственно озвучки. Если он уйдет, у тебя будет меньше на одного сильного конкурента, о котором стоит беспокоиться. Кто знает, может, ты даже сможешь выиграть эту роль - разве это не чудесно?

Ци Цзин был мгновенно захвачен врасплох.

Он никогда не думал хоть раз победить, не сражаясь, и никогда этого не делал. Какие бы обиды между ними не стояли - он лишь хотел проявить себя во всем мастерстве во время соревнований.

Он постарался передать то, что думал по этому поводу, как можно тактичней:

- В этом нет необходимости. Если он не будет участвовать, это не означает, что я гарантированно выиграю роль. Нет смысла устраивать такую грандиозную драму.

Тем не менее, Нефритовая Бабочка продолжила уговаривать его мягким и нежным голосом:

- А об этом тебе не нужно особо беспокоиться, День Возвращения. Северо-Западный Путь - один из судей соревнования за мужские роли, и он - мой старый друг. Если я его попрошу, то он окажет мне хоть какое-нибудь уважение, поэтому, когда придет время, я могу попросить его помочь тебе получить ту роль, [Фан Ишэна].

Одно за другим ее слова втекали в уши Ци Цзина - и, когда он их слушал, ему показалось, что что-то где-то щелкнуло, а шестеренки в его голове наконец-то медленно начали крутиться.

Это было похоже на сцену, в которой он сидел в машине, снаружи лил сильный дождь, и дворники на лобовом стекле наконец-то начали двигаться, позволяя ему смотреть вперед сквозь потоки воды, закрывавшие обзор.

Хотя он все еще не мог видеть всю перспективу, по крайней мере, у него наступил момент прозрения.

Сидя, Ци Цзин медленно выпрямился.

- Мисс Бабочка, - его голос звучал тихо, будто бы он все еще осторожничал, но уже начал колебаться, - вы не можете шутить с такими вещами.

- Я нисколько не шучу, - все, от слов до тона, казалось, указывало на подлинность ее заявления.

- Почему вы так хотите мне помочь? - спросил он.

- Рисовая Лапша, перенесенная через мост издевался над тобой, потому что ты озвучивал мою аудиодраму. Я разозлилась из-за его поведения, но еще я хочу предложить тебе за это небольшую компенсацию. День Возвращения, ты такой замечательный человек, и ты заслуживаешь поддержки.

Ци Цзин уже знал о том, что Нефритовая Бабочка хочет его поддержать - раньше об этом ему говорила Нин Сяосяо. Очевидно, Бабочка слушала драму «Западня», в которой Ци Цзин сотрудничал с Башней Бронзового Воробья, что и пробудило ее интерес.

- Но есть еще двое других судей, поэтому трудно сказать, каким будет окончательный счет, - он выразил желание согласиться.

- Счет и прочее - не проблема, только если ты сам по большей части не испортишь свое выступление. В этом случае даже мы не сможем тебе помочь. Но раз уж ты смог сыграть одну из главных ролей в «Западне», такой ошибки ты допустить не должен, - она высмеяла его опасения, хихикнула, а потом пообещала. - Не нужно беспокоиться об организаторах. Я знаю некоторых людей, с ними разногласий не будет.

Вот оно.

Если Ци Цзин в это время выйдет и разоблачит Рисовую Лапшу, что скажется на рейтинге того в соревновании, а затем займет первое место...

Это и будет принято за его «мотив».

- Ха-ха, - Ци Цзин внезапно рассмеялся, а затем сменил тему. - Сейчас всем известно, что я соревнуюсь с Рисовой Лапшой, перенесенной через мост за роль [Фан Ишэна]. Если мне так необходимо его разоблачить, не лучше ли было бы использовать другие методы, чтобы не возникло подозрений. Давайте сделаем так: если Мисс Бабочка действительно хочет меня поддержать, то можете ли вы помочь мне получить роль [Цинь То]? Если уж разговор зашел об основных ролях в игре, меня, естественно, больше всего интересует роль главного героя.

Похоже, Нефритовая Бабочка не ожидала, что он скажет что-то вроде этого, и на короткий миг замолчала. Спустя некоторое время она рассмеялась вместе с ним, но настолько вежливой больше не была.

- День Возвращения, тебе не следует хватать кусок, который ты не сможешь проглотить.

Эти слова действительно били прямо в точку - Ци Цзин приподнял бровь.

- И [Цинь То], и [Фан Ишэн] - оба главные герои. Мисс Бабочка, неужели для вас между ними

есть такая разница? – он продолжал задавать вопросы невинным тоном.

– Хе-хе, – легко рассмеялась Нефритовая Бабочка. – За закрытыми дверями уже принято решение насчет роли [Цинь То], даже не думай об этом.

Уже принято решение?

Не было ничего странного в том, что за кулисами профессиональных соревнований заранее возникали договоренности, странным было то, что она о них знала. Судя по их предыдущему разговору, если она об этом знала, то на роль, скорее всего, был выбран известный ей человек. Более того, Ци Цзин тоже должен был быть с ним знаком.

Неожиданно Ци Цзин слегка ахнул, будто вдруг что-то до него дошло, а затем произнес с галантным смешком:

– Теперь я понял... Ну, не похоже, что мне следует, или даже, что мне хватит мастерства, чтобы соревноваться с ним.

Он не упомянул ни одного имени, которое можно было бы принять за указание на «него», но его тон звучал так, будто Ци Цзин четко представлял себе, о ком говорит.

Нефритовая Бабочка снова заговорила своим ясным и веселым тоном, и он даже мог услышать улыбку в ее голосе:

– Я знала, что ты – скромный парень, День Возвращения. Думаю, прослушивание на такого нормального персонажа... Полагаю, тебе нет смысла пытаться пойти на такое. Разве тебе не будет неловко выражать чувства по отношению к женщине?

Когда Ци Цзин услышал ее последние слова, его рука, сжимающая мышь внезапно двинулась – он открыл домашнюю страничку «Приказа покончить с небесами» и сразу перешел к подразделу женских ролей, на который до этого не обращал внимания. В списке участников первого полуфинала на роль [Су Мяоюй] – главную женскую роль – значился ник Нефритовой Бабочки.

В момент, когда Ци Цзин увидел эти два слова, он громко расхохотался.

Конечно, Нефритовая Бабочка не знала, отчего он внезапно засмеялся, поэтому в их разговоре возникла пауза. Беседа возобновилась только тогда, когда вновь заговорил Ци Цзин.

– Мисс Бабочка, теперь я понимаю: если вам придется выражать чувства по отношению к гею, то думаю, что вам тоже это будет неловко, так что я улавливаю, что вы пытались сказать.

- День Возвращения, - она пыталась сообразить, как он к этому относился, и ей казалось, что Ци Цзин действительно понимал проблему, так что она снова мягко усмехнулась, - я всего лишь проявляю к тебе внимание, говоря такие вещи. Ты бы предпочел играть в паре с женщиной, не так ли?

Ци Цзин не ответил на этот вопрос напрямую, углы губ у него все это время оставались приподняты.

- Учтите, Мисс Бабочка, что в кастинге принимает участие так много людей, и среди них должны быть еще такие же, как я. Все актеры озвучания делают это - неважно, что нам нравится больше или не нравится совсем; весьма утомительно отделять одно от другого.

Нефритовая Бабочка открутила крышечку очередного косметического средства и начала, не торопясь, его наносить.

- Айя! - многозначительно рассмеялась она. - Честно говоря, ты все еще сможешь это услышать, если как следует прислушаешься. Всегда можно уловить некоторые намеки на потасканность*, если разговор заходит о... геях. Ха-ха, День Возвращения, не сердись на меня за то, что я это так сформулировала, среди них есть люди, которые весьма привлекательны, - ты, например.

Потасканный...

Какой причудливый способ выразить это. Слово звучало намного лучше, чем назвать его пидовкой, хотя смысл в целом был таким же.

- Верно, мне часто говорят, что я подхожу на роль владельца ночного клуба или чего-то подобного. Должно быть, это из-за той атмосферы потасканности, о которой вы только что говорили, - в голосе Ци Цзина был намек на улыбку, но на лице не осталось от нее ни следа. - Знаете, мне действительно любопытно, какой голос, по-вашему, звучит так, что не может принадлежать гею, мисс?

- Дай подумать, - Нефритовая Бабочка перестала делать то, чем занималась, неторопливо издала звук «хмм», и привела пример. - Верно, есть один конкретный парень, который мне правда понравился. Я хочу попытаться найти возможность сотрудничать с ним после того, как закончится конкурс. Его голос очень правильный - ты когда-нибудь слышал о Папе но Котика, слышал этот ник?

Примечание автора.

Тихо зажигаю свечку за Папу Котика...

[Прим. англ. пер. 风尘 - (фэн чэнь). Это слово трудно перевести, так как в нем очень много заложено. Первое значение «загрязненный пылью, принесенной ветром», производное - «испытавший невзгоды жизни/путешествий». Но здесь мы сталкиваемся с тем, что Нефритовая Бабочка скорее имеет в виду, ну... /невзгоды жизни/ проститутки. Подумайте о секс-работнице, которая в своей жизни уже видела много людей, и имеет богатый опыт как жизни, так и в отношениях с... мда. Самая большая трудность при переводе этого слова состоит в том, что все значения этого слова могут сыграть свою роль в следующей главе, и, поскольку контекст может поменяться позднее, я позволила себе оставить это длинное примечание.

Прим. пер. Я хочу сказать, что тут русский язык в принципе по набору значений оказался ближе к китайскому, чем английский. Потаскаться - потасканный - потаскуха. Но посмотрим, как получится дальше.]

<http://bllate.org/book/13906/1225606>